



Manuel de FALLA (1876-1946)

El Amor Brujo (l'Amour Sorcier)

Canción del amor dolido

¡Ay!
Yo no sé qué siento,
ni sé qué me pasa
cuando éste mardito
gitano me farta.
¡Ay!
Candela qué ardes...
más arde el infierno
que toíta mi sangre
abrasá de celos!
¡Ay! (...)

Chanson du chagrin d'amour

Ah !
*Je ne sais ce que je ressens,
ni ce qu'il m'arrive,
mais je sais combien
ce maudit gitan me manque !*
Ah !
*Feu qui flambe ...
L'enfer flambe plus fort
qui brûle mon sang
de jalousie !*
Ah ! (...)

Canción del Fuego Fatuo

Lo mismo que er fuego fatuo,
lo mismito es er queré.
Le juyes y te persigue,
le yamas y echa a corré.
¡Lo mismo que er fuego fatuo,
lo mismito es er queré!(...)

¡Malhaya los ojos negros
que le alcanzaron a ver!
¡Malhaya er corasón triste
que en su yama quiso arder!
¡Lo mismo que er fuego fatuo
se desvanece er queré!

Chanson du feu follet

*L'amour est semblable au Feu Follet.
Il lui est semblable.
Tu le fuis et il te poursuit,
Tu l'appelles et il se sauve.
L'amour Est semblable au Feu Follet.
Il lui est semblable. (...)*

*Maudits soient les yeux sombres
qui peuvent le voir !
Maudit soit le cœur triste
qui voulait se consumer dans sa flamme
L'amour est semblable au Feu Follet
Et disparaît*

Danza del juego de amor

¡Tú eres aquél mal gitano
que una gitana quería...!
¡El querer que eya te daba,
tú no te lo merecías...!
¡Quién la había de decir
que con otra la vendías...!(...)
¡Soy er fuego en que te abrasas!
¡Soy er viento en que suspiras!
¡Soy la mar en que naufragas!

Danse du jeu de l'amour

*Tu es le misérable gitan
qu'une gitane a un jour aimé !
Tu ne méritais pas l'amour
qu'elle t'a porté !
Qui aurait cru que tu la trahirais !
Je suis la voix de ta destinée ! (...)
Je suis le feu dans lequel tu te consumes !
Je suis le vent dans lequel tu soupères !
Je suis la mer dans laquelle tu as échoué*



Alberto Ginastera (1916-1983) : Estancia, op. 8

- Los trabajadores agrícolas
- Danza del Trigo
- Los peones de hacienda
- Danza finale. Malambo